

Porównanie tłumaczeń Liczb 13:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyślij mężczyzn, aby wyszpiegowali ziemię Kanaan, którą Ja daję synom Izraela. Po jednym człowieku na plemię jego ojców niech wyślą,* wszystkich, którzy są pośród nich książętami. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyślij zwiadowców do Kanaanu, aby obejrzeni ziemię, którą zamierzam dać synom Izraela. Niech książęta wyślą po jednym przedstawicielu z każdego plemienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyślij mężczyzn, aby wyszpiegowali ziemię Kanaan, którą daję synom Izraela. Z każdego pokolenia <i>ich ojców</i> wyślecie po jednym mężczyźnie; tych, którzy są wśród nich wodzami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Pan do Mojżesza, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I tam mówił JAHWE do Mojżesza, rzekąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poślij ludzi, aby zbadali kraj Kanaan, który chcę dać synom Izraela. Wyślecie po jednym z każdego pokolenia ich przodków, tych wszystkich, którzy są w nich książętami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wypraw mężów, aby poszli na zwiady do ziemi kanaanejskiej, którą daję synom izraelskim; wyprawcie po jednym mężu z każdego plemienia ich ojców, wszystkich, którzy są wśród nich wodzami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyślij ludzi i niech zbadają ziemię Kanaan, którą daję Izraelitom. Wyślijcie po jednym z każdego plemienia – samych przywódców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Wyślij ludzi, aby zbadali kraj Kanaan, który chcę oddać Izraelitom. Wyślijcie z każdego plemienia po jednym mężczyźnie wybranym spośród przywódców”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Wyślij mężów, aby przebadali ziemię Kanaan, którą przeznaczam dla synów Izraela. Wyślijcie po jednym mężu z każdego pokolenia waszych ojców, i to same osoby znaczniejsze.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wyślij dla siebie mężczyzn, żeby przepatrzyli ziemię Kanaan, którą Ja daję synom Jisraela. Wyślij po jednym człowieku z każdego plemienia ich ojców, samych przywódców spośród nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пішли собі мужів, і хай оглянуть Хананейську землю, яку Я даю ізраїльським синам в посілість, одного мужа з племені, за спільнотами їхніх батьків їх вишлеш, кожний з них старшина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyślij mężów, by przepatrzyli ziemię Kanaan, którą oddaję synom Israela. Poślecie po jednym mężu z każdego pokolenia ich ojców, wszystkich z dostojniejszych między

¹⁾ W PS G lp : wyślesz wszystkich będących wśród nich książętami.

			nimi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wy praw mężów, żeby przespiegowali ziemię Kanaan, którą daję synom Izraela. Wyślecie po jednym mężu z każdego plemienia jego ojców, takiego, który jest między nimi naczelnikiem”.